



# 朗讀文稿目錄

A 組必讀	赤壁懷古	蘇軾	P. 2
A 組選讀 (一)	鄉愁四韻	余光中	P. 3-4
A 組選讀 (二)	生命的旅程		P. 5-7
A 組選讀 (三)	春天的樹林	馮輝玉	P. 8-10
B 組必讀	你是人間的四月天	林徽音	P. 11-12
B 組選讀 (一)	青玉案	辛棄疾	P. 13
B 組選讀 (二)	寫給櫻花 (節錄)		P. 14-15
B 組選讀 (三)	相信自己 (節錄)		P. 16-17
C 組必讀	合作的重要		P. 18-19
C 組選讀 (一)	煙火	風美村	P. 20
C 組選讀 (二)	回聲		P. 21
C 組選讀 (三)	大自然的聲音		P. 22-23
D 組必讀	風雨		P. 24
D 組選讀 (一)	星星	林煥彰	P. 25
D 組選讀 (二)	紅綠燈		P. 26
D 組選讀 (三)	在媽媽的懷裡		P. 27



zǔ bì dú  
A 組必讀

chì bì huái gǔ  
赤壁懷古

sū shì  
蘇軾

dà jiāng dōng qù , làng táo jìn , qiān gǔ fēng liú rén wù 。  
大江東去，浪淘盡，千古風流人物。

gù lěi xī biān , rén dào shì , sān guó zhōu láng chì bì 。  
故壘西邊，人道是、三國周郎赤壁。

luàn shí bēng yún , jīng tāo liè àn , juǎn qǐ qiān duī xuě 。  
亂石崩雲，驚濤裂岸，卷起千堆雪。

jiāng shān rú huà , yì shí duō shǎo háo jié 。  
江山如畫，一時多少豪傑。

yáo xiǎng gōng jǐn dāng nián , xiǎo qiāo chū jià liǎo , xióng zī yīng fā 。  
遙想公瑾當年，小喬初嫁了，雄姿英發。

yǔ shàn guān jīn , tán xiào jiān , qiáng lǚ huī fēi yān miè 。  
羽扇綸巾，談笑間、強虜灰飛煙滅。

gù guó shén yóu , duō qíng yīng xiào wǒ , zǎo shēng huá fà 。  
故國神游，多情應笑我，早生華髮。

rén jiān rú mèng , yì zūn huán lèi jiāng yuè 。  
人間如夢，一尊還酹江月。



A 組選讀 (一) 鄉愁四韻 余光中

gěi wǒ yī piāo cháng jiāng shuǐ a cháng jiāng shuǐ  
給我一瓢長江水啊長江水

jiǔ yí yàng de cháng jiāng shuǐ  
酒一樣的長江水

zuì jiǔ de zī wèi shì xiāng chóu de zī wèi  
醉酒的滋味是鄉愁的滋味

gěi wǒ yī piāo cháng jiāng shuǐ a cháng jiāng shuǐ  
給我一瓢長江水啊長江水

gěi wǒ yī zhǎng hǎi táng hóng a hǎi táng hóng  
給我一掌海棠紅啊海棠紅

xiě yí yàng de hǎi táng hóng  
血一樣的海棠紅

fēi xiě de shāo tòng shì xiāng chóu de shāo tòng  
沸血的燒痛是鄉愁的燒痛

gěi wǒ yī zhǎng hǎi táng hóng a hǎi táng hóng  
給我一掌海棠紅啊海棠紅



# 北加州中文學校聯合會 2015 年學術比賽



gěi wǒ yí piàn xuě huā bái a xuě huā bái  
給我一片雪花白啊雪花白

xìn yí yàng de xuě huā bái  
信一樣的雪花白

jiā xìn de děng dài shì xiāng chóu de děng dài  
家信的等待是鄉愁的等待

gěi wǒ yí piàn xuě huā bái a xuě huā bái  
給我一片雪花白啊雪花白

gěi wǒ yí duǒ là méi xiāng a là méi xiāng  
給我一朵臘梅香啊臘梅香

mǔ qīn yí yàng de là méi xiāng  
母親一樣的臘梅香

mǔ qīn de fēn fāng shì xiāng tǔ de fēn fāng  
母親的芬芳是鄉土的芬芳

gěi wǒ yí duǒ là méi xiāng a là méi xiāng  
給我一朵臘梅香啊臘梅香



zǔ xuǎn dú èr shēng mìng de lǚ chéng  
A 組選讀 (二) 生命的旅程

yào jīng lì duō shǎo ge kū qì de hēi yè wǒ men cái dé pàn lí  
要經歷多少個哭泣的黑夜，我們才得盼黎明  
míng de guāng lín  
的光臨？

yào zǒu guò duō shǎo ge kǎn kē de yōu gǔ wǒ men cái dé jiàn rén  
要走過多少個坎坷的幽谷，我們才得見人  
shēng de píng tǎn  
生的平坦？

wǒ men dōu shì zhè yàng zhǎng dà de ba nà zhǒng dǎ luò yá huò xiě  
我們都是這樣長大的吧？那種打落牙和血  
tūn de tòng chǔ yě wéi yǒu zì jǐ de xīn cái néng liǎo rán ba jīng cháng  
吞的痛楚，也唯有自己的心才能了然吧！經常  
tí xǐng zì jǐ de shì shēng huó lǐ de bēi kǔ yě shì gōng kè yào yǐ  
提醒自己的是：生活裡的悲苦也是功課，要以  
píng cháng xīn lái kàn dài suǒ yǒu de bù shùn zǒng huì guò qù de yì rú  
平常心來看待。所有的不順總會過去的，一如  
yún sǎn yuè míng yǔ qí bào yuàn zǔ zhòu de guò huó hē bù chàng yì shǒu  
雲散月明。與其抱怨詛咒地過活，何不唱一首  
huān xǐ de gē  
歡喜的歌？

wǒ cóng bù yǐ wéi zài zhè ge shì shàng yǒu rén néng zhàn jìn yī  
我從不以為，在這個世上，有人能佔盡一  
qiè de hǎo fán shì shùn suǐ de rén shēng dà gài yě shǎo le tiǎo zhàn de  
切的好。凡事順遂的人生，大概也少了挑戰的  
yǒng qì hàn qù wèi shēng mìng de yì yì yě bì rán gēn zhe dà jiǎn nǐ  
勇氣和趣味，生命的意義也必然跟著大減。你  
zhēn xīn yuàn yì guò fá wèi de yī shēng ma  
真心願意過乏味的一生嗎？

píng fán de wǒ men zài bù tíng de pū diē zhōng xué huì le zhàn wěn  
平凡的我們在不停地仆跌中，學會了站穩  
jiǎo gēn zhī dào hàn bié rén jìng zhēng zhī qián děi xiān chōng shí zì jǐ  
腳跟，知道和別人競爭之前，得先充實自己。  
bú lùn shì jì yì cái néng tǐ lì shèn zhì rén jì guān xì dōu  
不論是技藝、才能、體力，甚至人際關係，都  
jué dìng zhe wèi lái de chéng bài nǎ néng diào yǐ qīng xīn ne kěn bù bù  
決定著未來的成敗，哪能掉以輕心呢？肯步步  
wéi yíng jí zǎo chóu huà shèng suàn bì rán zēng jiā  
為營，及早籌畫，勝算必然增加。

bú yào yī yù dào kùn nán biàn jí yú táo duō nà bìng bù néng  
不要一遇到困難，便急於逃躲，那並不能  
jiě jué wèn tí rén shēng de jīng jí suí chù dōu yǒu yuàn tiān yóu rén yé  
解決問題。人生的荊棘隨處都有，怨天尤人也



yú shì wú bǔ      hē bú rèn zhēn yǐ duì      nà me      zǒu guò le xiǎn zǔ  
於事無補。何不認真以對？那麼，走過了險阻，  
tā yě huí bào gěi wǒ men kě guì de jīng yǎn  
它也回報給我們可貴的經驗。

wǒ ài kàn lǎo rén miàn shàng shēn shēn de zhòu wén      nà shì zhì huì de  
我愛看老人面上深深的皺紋，那是智慧的  
shǎn xiàn      shì suì yuè xíng jīng de hén jī      shì yīn wèi zǒu guò le shēng mìng  
閃現，是歲月行經的痕跡。是因為走過了生命  
de lǚ chéng      ér kē huà chū kuān kuò de bāo róng hàn ài      ràng tā huí guī  
的旅程，而刻劃出寬闊的包容和愛，讓他回歸  
dào chì zǐ de chún zhēn      chéng xiàn chū dòng rén de guāng cǎi  
到赤子的純真，呈現出動人的光彩。



zǔ xuǎn dú sān chūn tiān de shù lín féng huī yù  
A 組選讀 (三) 春天的樹林 馮輝玉

pā  
「啪！」

yí duì yě gē zi cóng shù shāo fēi qǐ shì bèi wǒ de jiǎo bù shēng  
一對野鴿子從樹梢飛起，是被我的腳步聲  
jīng xǐng hái shì zhèng yào jié bàn chū yóu ne  
驚醒，還是正要結伴出遊呢？

xiǎo lù zuǒ biān de shù lín chú le gǔ lǎo de xiāng sī shù hái  
小路左邊的樹林，除了古老的相思樹，還  
zhǎng mǎn gè zhǒng zá shù hàn mǎn téng fàng yǎn wàng qù hǎo xiàng yí zuò xiǎo  
長滿各種雜樹和蔓藤，放眼望去，好像一座小  
xiǎo de yuán shǐ lín chūn tiān de zǎo chén wēi fēng cóng lín lǐ chuī lái  
小的原始林。春天的早晨，微風從林裡吹來，  
wǒ wén dào yè zi hé yě huā sàn fā de xiāng wèi wǒ fàng màn jiǎo bù  
我聞到葉子和野花散發的香味。我放慢腳步，  
lǜ yīn shēn chù chuán lái jǐ shēng niǎo tí cǎo cóng lǐ bù shí xiǎng qǐ xī sù  
綠蔭深處傳來幾聲鳥啼，草叢裡不時響起窸窣  
de shēng yīn wǒ zhēn xǐ huān zhè piàn shù lín  
的聲音。我真喜歡這片樹林。





dà gài hěn shǎo rén zǒu jìn shù lín yīn wèi nà xiē shù hàn téng shí  
大概很少人走進樹林，因為那些樹和藤實  
zài zhǎng de tài mì le bǐ cǐ jiū chán zhe fēn bù chū shéi chán shéi  
在長得太密了，彼此糾纏著，分不出誰纏誰。  
lā chē de jīng jí xiàng shì lín lǐ de shǒu wèi shǒu zhe zhè piàn guǎng kuò  
拉扯的荊棘，像是林裡的守衛，守著這片廣闊  
de shù lín hǎo ràng xiǎo dòng wù kuài lè de zài lǐ miàn tiào yuè hàn chuān suō  
的樹林，好讓小動物快樂的在裡面跳躍和穿梭。

měi tiān wǒ cóng jiā lǐ zǒu chū lái chà rù xiǎo lù kàn zhe  
每天，我從家裡走出來，岔入小路，看著  
lín jiān mí màn de bó wù wǒ de xīn zǎo yǐ fēi jìn zhè piàn lǜ sè de  
林間瀰漫的薄霧，我的心早已飛進這片綠色的  
shì jiè lǐ lù shàng de chē shuǐ mǎ lóng hàn fù jìn gāo gāo dī dī de lóu  
世界裡。路上的車水馬龍和附近高高低低的樓  
fáng fǎng fú yí xià zi dōu yuǎn gé le  
房，彷彿一下子都遠隔了。



zhè yàng mào mì de shù lín xiǎng zǒu jìn qù dōu bù róng yì chū  
這樣茂密的樹林，想走進去都不容易，除  
fēi ná qǐ chái dāo pī chū yì tiáo lù lái hǎo jǐ cì wǒ zài shù xià  
非拿起柴刀劈出一條路來。好幾次，我在樹下  
fā xiàn sōng shǔ hàn yě tù de zōng yǐng zhēn xiǎng lì kè zǒu jìn shù lín  
發現松鼠和野兔的蹤影，真想立刻走進樹林，  
bǎ tā men de mó yàng kàn ge qīng chǔ kě shì wǒ yì zhí bù céng shēn  
把牠們的模樣看個清楚。可是，我一直不曾伸  
shǒu bō kāi màn téng zhǐ shì zhàn zài xiǎo lù biān jìng jìng de tīng jìng  
手撥開蔓藤，只是站在小路邊，靜靜的聽，靜  
jìng de kàn tīng chóng wū tīng niǎo jiào kàn yě gē kàn shù kàn  
靜的看。聽蟲鳴，聽鳥叫，看野鴿，看樹，看  
shù shàng de yún tiān .....  
樹上的雲天.....。

chūn tiān lái le xiǎo dòng wù zhèng máng zhe tuō tāi huàn gǔ ba zhè  
春天來了，小動物正忙著脫胎換骨吧？這  
piàn shù lín zhēn hǎo sī gěi tā men ān quán měi lì de jiā yuán  
片樹林真好，賜給牠們安全、美麗的家園。



zǔ bì dú  
B 組必讀

nǐ shì rén jiān de sì yuè tiān  
你是人間的四月天

lín huī yīn  
林徽音

wǒ shuō nǐ shì rén jiān de sì yuè tiān  
我說你是人間的四月天，

xiào xiǎng diǎn liàng le sì miàn fēng ; qīng líng  
笑響點亮了四面風；清靈

zài chūn de guāng yàn zhōng jiāo wǔ zhe biàn 。  
在春的光艷中交舞著變。

nǐ shì sì yuè zǎo tiān lǐ de yún yān  
你是四月早天裡的雲煙，

huáng hūn chuī zhe fēng de ruǎn xīng zǐ zài  
黃昏吹著風的軟，星子在

wú yì zhōng shǎn xì yǔ diǎn sǎ zài huā qián 。  
無意中閃，細雨點灑在花前。

nà qīng nà pīng tīng nǐ shì xiān yān 。  
那輕，那娉婷，你是，鮮妍。

bǎi huā de guān miǎn nǐ dài zhe nǐ shì  
百花的冠冕你戴著，你是

tiān zhēn zhuāng yán nǐ shì yè yè de yuè yuán 。  
天真，莊嚴，你是夜夜的月圓。



xuě huà hòu nà piàn é huáng nǐ xiàng xīn xiān  
雪化後那片鵝黃，你像；新鮮  
chū fàng yā de lǜ nǐ shì róu nèn xǐ yuè  
初放芽的綠，你是；柔嫩喜悅  
shuǐ guāng fú dòng zhe nǐ mèng qī dài zhōng bái lián  
水光浮動著你夢期待中白蓮。

nǐ shì yī shù yī shù de huā kāi shì yàn  
你是一樹一樹的花開，是燕  
zài liáng jiān nǐ nán nǐ shì ài shì nuǎn  
在樑間呢喃，—你是愛，是暖，  
shì xī wàng nǐ shì rén jiān de sì yuè tiān  
是希望，你是人間的四月天！



B 組選讀 (一) 青玉案 辛棄疾

dōng fēng yè fàng huā qiān shù gèng chuī luò xīng rú yǔ  
東風夜放花千樹，更吹落，星如雨。

bǎo mǎ diāo jū xiāng mǎn lù  
寶馬雕車香滿路，

fèng xiāo shēng dòng yù hú guāng zhuǎn yí yè yú lóng wǔ  
鳳簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。

é ér xuě liǔ huáng jīn lǚ xiào yǔ yíng yíng àn xiāng qù  
蛾兒雪柳黃金縷。笑語盈盈暗香去。

zhòng lǐ xún tā qiān bǎi dù  
眾裡尋他千百度，

mò rán huí shǒu nà rén què zài dēng huǒ lán shān chù  
驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。



B 組選讀 (二) 寫給櫻花 (節錄)

mǎn shān de yīng huā yòu qiǎo qiǎo de zhàn fàng le zhàn fàng  
滿山的櫻花，又悄悄的綻放了，綻放  
zhe nà fēn hóng sè de xiào yán càn ruò yún xiá shì chūn gū niáng  
著那粉紅色的笑顏，燦若雲霞。是春姑娘  
yòu huí lái le  
又回來了。

màn bù zài xiǎo shān shàng zhè piàn yīng huā lín lǐ wǒ jīn bù  
漫步在小山上這片櫻花林裡，我禁不  
zhù qīng qīng de wèn nà mǎn shān de yīng huā nǐ wèi shéi kāi  
住輕輕的問，那滿山的櫻花，你為誰開？  
wèi shéi wǔ mèi zhe nǐ qiào lì de róng yán  
為誰嫵媚著你俏麗的容顏？

qù suì lí bié hòu nǐ kě céng huái niàn zhè piàn tǔ dì ma  
去歲離別後，你可曾懷念這片土地嗎？  
shì tā mò mò de mǎi zàng le nǐ yòu yùn yù zhe nǐ jīn chūn de  
是它默默的埋葬了你，又蘊育著你今春的  
xīn shēng  
新生。



qiào lì de yīng huā a nǐ kě shì yòng nǐ jīn rì de càn  
俏麗的櫻花啊，你可是用你今日的燦  
làn lái huí bào zhè tǔ dì de ēn qíng diǎn zhuì le zhè yí jì  
爛，來回報這土地的恩情，點綴了這一季  
de fēng jǐng  
的風景？

xiāng shí shì fèn yuán yú shì wǒ hàn nǐ yì qǐ zǒu guò  
相識是份緣，於是，我和你一起走過  
zhè chūn yòu lái de rì zi  
這春又來的日子。

wǒ men dōu shì zhè hóng chén de guò kè càn làn le yí ge  
我們都是這紅塵的過客，燦爛了一個  
chūn tiān hái yǒu shén me shē qiú ne zhī yīn zhè yí miàn de xiāng  
春天，還有什麼奢求呢？只因這一面的相  
shí zài jīn hòu de rén shēng lù shàng dōu huì yǒu nǐ de yàng zi  
識，在今後的人生路上，都會有你的樣子，  
càn làn zài wǒ jì yì zhōng de měi ge chūn tiān lǐ  
燦爛在我記憶中的每個春天裡。

huī yì huī shǒu wú yán de sù shuō wú yán de bié qù  
揮一揮手，無言的訴說，無言的別去，  
zài zhè lái qù dōu cōng cōng de chūn tiān lǐ  
在這來去都匆匆的春天裡。



zǔ xuǎn dú sān xiāng xìn zì jǐ jié lù  
B 組選讀 (三) 相信自己 (節錄)

yí ge rén zuì dà de dī rén shì zì jǐ  
一個人最大的敵人是自己。

wài lái de tiāo zhàn suī rán yán kù dàn bù guǎn nǐ néng bù néng kè  
外來的挑戰雖然嚴酷，但不管你能不能克  
fú zǒng yǒu guò qù de shí hòu xiàn zài duì nǐ zào chéng wēi xié de shì  
服，總有過去的時候；現在對你造成威脅的事  
jiàn yǐ hòu wèi bì hái huì cún zài wéi yǒu nèi xīn lǐ nà ge zì wǒ  
件，以後未必還會存在。唯有內心裡那個自我  
yǒng yuǎn bù huì xiāo shī yīn cǐ jiǎ rú quē fá zì xìn xīn nǐ zhè  
永遠不會消失。因此，假如缺乏自信心，你這  
yī shēng yī shì jiù wú fǎ bǎi tuō tā de kòng zhì  
一生一世就無法擺脫它的控制。

wèi shén me wǒ men yīng gāi xiāng xìn zì jǐ yīn wèi zài zhè shì shàng  
為什麼我們應該相信自己？因為在這世上，  
měi ge rén dōu shì dú yī wú èr de nǐ huì zuò de shì bié rén bù  
每個人都是獨一無二的，你會做的事，別人  
yī dìng zuò dé lái ér qiě nǐ zhī suǒ yǐ shì nǐ bì dìng shì yǒu  
一定做得來；而且，你之所以是你，必定是有  
yī xiē xiāng dāng tè shū de dì fāng zhè xiē tè zhì shì bié rén wú fǎ mó  
一些相當特殊的地方，這些特質是別人無法模  
fǎng de  
仿的。





jì rán bié rén wú fǎ wán quán mó fǎng nǐ yě bù yí dìng zuò dé  
既然別人無法完全模仿你，也不一定做得  
lái nǐ néng zuò dé liǎo de shì shì xiǎng tā men zěn me kě néng gěi nǐ  
來你能做得了的事，試想，他們怎麼可能給你  
gèng hǎo de yì jiàn tā men yòu zěn néng qǔ dài nǐ de wèi zhì lái tì  
更好的意見？他們又怎能取代你的位置，來替  
nǐ zuò xiē shén me ne suǒ yǐ zhè shí nǐ bù xiāng xìn zì jǐ yòu  
你做些什麼呢？所以，這時你不相信自己，又  
yǒu shéi kě yǐ xiāng xìn  
有誰可以相信？

wǒ men xiāng xìn nǐ yǒu quán huó zài zhè shì shàng ér nǐ cún zài  
我們相信：你有權活在這世上，而你存在  
de mù dì shì bié rén wú fǎ qǔ dài de bù guò yǒu shí hòu bié  
的目的，是別人無法取代的。不過，有時候別  
rén huì huái yí wǒ men de jià zhí jiǔ ér jiǔ zhī lián wǒ men dōu huì  
人會懷疑我們的價值，久而久之，連我們都會  
duì zì jǐ de zhòng yào xìng gǎn dào huái yí qǐng nǐ qiān wàn qiān wàn bú yào  
對自己的重要性感到懷疑。請你千萬千萬不要  
ràng zhè lèi shì qing fā shēng zài nǐ de shēn shàng fǒu zé nǐ huì yí bèi  
讓這類事情發生在你的身上，否則，你會一輩  
zi dōu wú fǎ tái qǐ tóu lái  
子都無法抬起頭來。



# C 組必讀 合作的重要

shēn me jiào zuò hé zuò hé zuò jiù shì dà jiā gòng tóng nǚ  
什麼叫做合作？合作就是大家共同努  
lì bǎ yí jiàn shì qíng zuò hǎo  
力，把一件事情做好。

wèi shēn me yào hé zuò yīn wèi yí ge rén de lì liàng xiǎo ,  
為什麼要合作？因為一個人的力量小，  
zuò qǐ shì lái bù róng yì chéng gōng xǔ duō rén hé qǐ lái de lì  
做起事來不容易成功。許多人合起來的力  
liàng dà zhǐ yào tóng xīn xié lì shì qíng yí dìng néng wán chéng  
量大，只要同心協力，事情一定能完成。

hé zuò de jī běn tiáo jiàn shì fēn gōng yí ge rén gài bù  
合作的基本條件是分工。一個人蓋不  
liǎo yí zuò gāo lóu liǎng ge rén hái shì gài bù liǎo gāo lóu yào  
了一座高樓，兩個人還是蓋不了高樓，要  
kào xǔ duō rén měi ge rén fēn bié gòng xiàn chū tā de zhì huì hàn  
靠許多人，每個人分別貢獻出他的智慧和  
jì néng gòng tóng hé zuò cái néng jiàn zào chū xióng wěi zhuàng guān de  
技能，共同合作，才能建造出雄偉壯觀的  
gāo lóu  
高樓。



rú guǒ fēn gōng ér bù néng hé zuò nǐ zuò nǐ de wǒ  
如果分工而不能合作，你做你的，我  
zuò wǒ de shéi yě bù guǎn shéi zuì hòu yí dìng huì shī bài  
做我的，誰也不管誰，最後一定會失敗。  
jiù xiàng lóng zhōu bǐ sài dǎ gǔ de zhǐ guǎn dǎ gǔ huá chuán de  
就像龍舟比賽，打鼓的只管打鼓，划船的  
zhǐ gù chuán dòng zuò bù néng zhěng qí huà yī bù néng fā huī chū  
只顧船，動作不能整齊劃一，不能發揮出  
qún tǐ de lì liàng yòu zěn me néng duó dé jīn biāo ne  
群體的力量，又怎麼能奪得錦標呢？

wǒ men zhī dào le hé zuò de dào lǐ hàn zhòng yào jiù yīng  
我們知道了合作的道理和重要，就應  
gāi zuò yí ge néng gòu gēn bié rén hé zuò de rén rén rén néng hé  
該做一個能夠跟別人合作的人。人人能合  
zuò shì shì néng hé zuò shè huì cái huì jìn bù shēng huó cái  
作，事事能合作，社會才會進步，生活才  
néng gèng xìng fú  
能更幸福。



C 組選讀 (一) 煙火 風美村

shéi zài yè kōng zhōng zhòng zhe yì zhū zhū kāi huā de shù  
誰在夜空中種著一株株開花的樹

shéi shǐ shù zài yè kōng zhōng kāi mǎn shēn de huā ěr  
誰使樹在夜空中開滿身的花兒

ràng xīng xīng chī le yì jīng  
讓星星吃了一驚

ràng ní hóng dēng chī le yì jīng  
讓霓虹燈吃了一驚

shéi ràng yì zhū zhū kāi huā de shù shēng qǐ shēng qǐ  
誰讓一株株開花的樹升起升起

shéi shǐ yì shēn kāi mǎn huā de shù sàn kāi sàn kāi  
誰使一身開滿花的樹散開散開

ràng yè kōng wǔ guāng shí sè guāng huī càn làn  
讓夜空五光十色光輝燦爛

ràng niǎo ěr xiǎng fēi shàng qù zhù ge cháo  
讓鳥兒想飛上去築個巢

nǐ bù xiǎo dé tā míng jiào yān huǒ  
你不曉得，它名叫煙火

zǔ xuǎn dú èr huí shēng  
C 組選讀 (二) 回聲

yǔ shì tiān kōng gěi hé liú de huí shēng  
雨，是天空給河流的回聲

huā shì cǎi hóng gěi pō gǔ de huí shēng  
花，是彩虹給坡谷的回聲

yún shì yáng guāng gěi hú bō de huí shēng  
雲，是陽光給湖泊的回聲

fēng zǒng shì juǎn lái yòu shì qù zhè xiē huí shēng  
風總是捲來又拭去這些回聲

fēng méi yǒu huí shēng fēng shì tā zì jǐ de huí shēng  
風沒有回聲，風是它自己的回聲

zì shì bǐ gěi zhǐ de huí shēng  
字，是筆給紙的回聲

lù shì xié gěi dì de huí shēng  
路，是鞋給地的回聲

mén shì qiáng gěi yào shi de huí shēng  
門，是牆給鑰匙的回聲

xīn shì tā zì jǐ de huí shēng  
心是它自己的回聲

xīn méi yǒu huí shēng  
心沒有回聲

xīn zǒng shì níng jí yòu bēng jiě zhè xiē huí shēng  
心總是凝集又崩解這些回聲

C 組選讀 (三) 大自然的聲音

dà zì rán de shēng yīn zài nǎ lǐ  
大自然的聲音在哪裡？

ràng wǒ men lái tīng zǐ xì  
讓我們來聽仔細！

dà zì rán , zhēn měi miào !  
大自然，真美妙！

yǔ diǎn luò zài chí táng lǐ ,  
雨點落在池塘裡，

dā dā dā dā hǎo xiàng shí zhōng xiǎng 。  
答答答答....好像時鐘響。

wēi fēng chuī guò shù yè , xī sā ! xī sā !  
微風吹過樹葉，xī sā ! xī sā !

hǎo xiàng zài yǎn jiǎng 。  
好像在演講。

dà zì rán , duō shén qí !  
大自然，多神奇！

jī léi dǎ zài tiān kōng lǐ ,  
急雷打在天空裡，

hōng lóng hōng lóng hǎo xiàng gǔ shēng xiǎng 。  
轟隆！轟隆！好像鼓聲響。



# 北加州中文學校聯合會 2015 年學術比賽



làng huā chōng zài yán shí shàng  
浪花沖在岩石上，

pā lā pā lā hǎo xiàng hǎi làng zài gē chàng  
啪啦啪啦！好像海浪在歌唱。

ràng wǒ men lái tīng zǐ xì  
讓我們來聽仔細，

dà zì rán de shēng yīn měi miào yòu shén qí  
大自然的聲音美妙又神奇。



D 組必讀 風雨

fēng ēr hū hū chuī yǔ èr huā huā xià  
風兒呼呼吹，雨兒嘩嘩下，  
niǎo ēr wú chù duǒ duǒ zài wū yán xià  
鳥兒無處躲，躲在屋檐下，  
huā ēr wú chù duǒ gè gè tóu chuí xià  
花兒無處躲，個個頭垂下。

fēng ya nǐ bú yào chuī  
風呀！你不要吹！  
yǔ ya nǐ bú yào xià  
雨呀！你不要下！  
huā ēr méi yǒu jiā niǎo ēr méi yǒu jiā  
花兒沒有家，鳥兒沒有家，  
wèi shén me bù néng kě lián tā  
為什麼不能可憐他？





D 組選讀 (一) 星星 林煥彰

xīng xīng shì māo yǎn jīng de lán bǎo shí ma  
星星是貓眼睛的藍寶石嗎？

xīng xīng shì yíng huǒ chóng de hóng dēng lóng ma  
星星是螢火蟲的紅燈籠嗎？

xīng xīng shì wǒ mèng lǐ de xiǎo dàn zhū ma  
星星是我夢裡的小彈珠嗎？

wǒ xiǎng dài tā men huí jiā 。  
我想帶他們回家。

kě shì , xīng xīng shuō  
可是，星星說

tā men shì tài yáng hàn yuè liàng de xiǎo hái ,  
他們是太陽和月亮的小孩，

tā men dōu dé gēn zhe mā ma ya  
他們都得跟著媽媽呀！



D 組選讀 (二) 紅綠燈

hóng lǜ dēng      hóng lǜ dēng      tā shì mǎ lù xiǎo wèi bīng  
紅綠燈，紅綠燈，他是馬路小衛兵。

kàn kàn tā  
看看他，

hóng dēng tíng      lǜ dēng xíng      huáng dēng liàng le yào xiǎo xīn  
紅燈停，綠燈行，黃燈亮了要小心。

hóng lǜ dēng      hóng lǜ dēng      tā shì mǎ lù xiǎo wèi bīng  
紅綠燈，紅綠燈，他是馬路小衛兵。

kàn kàn tā  
看看他，

chē zi tíng      lù rén xíng      lái lai wang wang yào xiǎo xīn  
車子停，路人行，來來往往要小心。

hóng lǜ dēng      hóng lǜ dēng      tā shì mǎ lù xiǎo wèi bīng  
紅綠燈，紅綠燈，他是馬路小衛兵。

bú pà fēng      bú pà yǔ  
不怕風，不怕雨，

bǎo hù dà jiā píng píng ān ān kuài lè xíng  
保護大家平平安安快樂行。

D 組選讀 (三) 在媽媽的懷裡

zài mā ma de huái lǐ wǒ kàn dào mā ma de yǎn jīng  
在媽媽的懷裡，我看到媽媽的眼睛，  
shì nà me míng liàng  
是那麼明亮，  
xiàng yè kōng de xīng xīng liàng jīng jīng  
像夜空的星星，亮晶晶。

zài mā ma de huái lǐ wǒ tīng dào mā ma de gē shēng  
在媽媽的懷裡，我聽到媽媽的歌聲，  
shì nà me yuè ěr  
是那麼悅耳！  
xiàng qīng róu de yáo lán qǔ tián mì mì  
像輕柔的搖籃曲，甜蜜蜜。

zài mā ma de huái lǐ wǒ gǎn jué dào mā ma de ài  
在媽媽的懷裡，我感覺到媽媽的愛，  
shì nà me wēn róu  
是那麼溫柔，  
xiàng dōng tiān de tài yáng nuǎn yáng yáng  
像冬天的太陽，暖洋洋。